



## INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

### **RY2110 Rysk lingvistik och översättningsteori, 7,5 högskolepoäng**

Russian Linguistics and Translation Studies, 7.5 credits

*Avancerad nivå / Second Cycle*

---

#### **Fastställande**

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2015-03-06 och senast reviderad 2020-03-10. Den reviderade kursplanen gäller från och med 2020-08-31, höstterminen 2020.

*Utbildningsområde:* Humanistiskt 100 %

*Ansvarig institution:* Institutionen för språk och litteraturer

#### **Inplacering**

Kursen kan ingå i följande program: 1) Språk och interkulturell kommunikation, magister/masterprogram (H2SIK)

#### *Huvudområde*

Slaviska språk

Ryska

#### *Fördjupning*

A1N, Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

A1N, Avancerad nivå, har endast kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

#### **Förkunskapskrav**

För tillträde till kursen krävs kandidatexamen, samt godkänt resultat på 90 högskolepoäng i ryska på grundnivå eller motsvarande kunskaper.

#### **Lärandemål**

Efter godkänd kurs ska studenten kunna:

*Kunskap och förståelse*

- kritiskt redogöra för olika teoretiska perspektiv inom modern lingvistik och översättningsteori, i synnerhet slavisk och rysk;
- visa kunskap och förståelse för utbildningen, inbegripet såväl överblick över huvudområdet som goda kunskaper inom vald inriktning, samt insikt i aktuellt forsknings- och utvecklingsarbete;

#### *Färdigheter och förmåga*

- beskriva och vetenskapligt analysera olika teoretiska ställningar inom modern lingvistik och översättningsteori, i synnerhet slavisk och rysk;
- redogöra och kritiskt formulera sig på vetenskaplig nivå om frågor inom huvudområdet för utbildningen;
- ha en viss förmåga att använda de förvärvade teoretiska kunskaperna praktiskt, t.ex. genom lingvistisk eller översättningsteoretisk analys;
- flytande och obesvärat läsa text på målspråket;

#### *Värderingsförmåga och förhållningssätt*

- göra bedömningar med hänsyn till relevanta vetenskapliga, samhällsliga och etiska aspekter samt visa medvetenhet om etiska aspekter på forskning;
- visa förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att ta ansvar för sin kunskapsutveckling;
- visa insikt om slaviska och ryska lingvistikens och översättningsteorins möjligheter och begränsningar, deras roll i samhället och människors ansvar för hur de används.

### **Innehåll**

Denna kurs ger orientering i några huvudlinjer i den moderna språkvetenskapens och översättningsvetenskapens utveckling, i synnerhet inom slavistiken och ämnet ryska samt allmänna, teoretiska kunskaper inom den valda huvudinriktningen. Handböcker och artiklar om 500-750 sidor läses på ryska, engelska och, om läsfärdigheter finns hos enskilda studenter, något av de skandinaviska språken. Dessutom ger kursen ökad träning i intensiv och extensiv läsning av totalt ca 750 sidor skönlitterär rysk prosa.

### **Former för undervisning**

Undervisningen bedrivs i form av seminarier och handledning.

*Undervisningsspråk:* ryska och engelska

Undervisningen sker på ryska eller engelska.

### **Former för bedömning**

Student som blivit underkänd i ett delmoment ges möjlighet till förnyat prov. Vid inlämningsuppgifter kan möjlighet till komplettering komma att erbjudas för att uppnå betyget godkänt. En sådan komplettering ska då göras inom utsatt tid (vanligtvis fem arbetsdagar efter att resultatet meddelats), annars rapporteras betyget underkänt.

Student som godkänts i ett delprov får inte undergå förnyat prov för högre betyg. Den studerande har inte heller rätt att återkalla inlämnat prov och på så sätt undgå att betygsättas.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinator inför nästa examinationstillfälle, ska sådan begäran inlämnas skriftligt till kursansvarig institution och bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap § 22).

I det fall en kurs har upphört eller genomgått större förändringar ska student garanteras minst tre examinationstillfällen (inklusive ordinarie examinationstillfälle) under en tid av minst ett år, dock som längst två år efter det att kursen upphört/förändrats. Vad avser praktik och VFU gäller motsvarande, men med begränsning till endast ett ytterligare examinationstillfälle.

### **Betyg**

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U).

### **Kursvärdering**

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultatet från utvärderingen publiceras digitalt.

### **Övrigt**

Kursen utgör en del av kursen RY2101 och kan därför inte ingå inom huvudområdet ryska eller slaviska språk i en examen tillsammans med RY2101.

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering.